

# 東華

## 通訊 TUNG WAH NEWS



東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860 捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333

地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong

出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division

2021 七月號  
JULY ISSUE

www.tungwah.org.hk

29.6



東華三院馬錦燦紀念小學  
十周年校慶典禮  
10th Anniversary Celebration Ceremony  
TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School

### 東華三院馬錦燦紀念小學十周年校慶典禮

東華三院馬錦燦紀念小學為目前北區班數最多的學校，共開辦43班。為慶祝創校十周年，該校舉行校慶典禮，邀得教育局局長楊潤雄太平紳士擔任主禮嘉賓。典禮當日，學校播放十年進程的歷史短片，並有精彩的學生表演，一同祝願校務蒸蒸日上。

### 10th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School

TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School, with 43 classes in total, is currently the school operating the largest number of classes in North District. To celebrate its 10th Anniversary, a Celebration Ceremony was held as The Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, was invited as the officiating guest. During the Ceremony, a historical film featuring its 10-year development was played, and students delivered a spectacular performance to wish the School a prosperous future.

在主席兼名譽校監譚鎮國先生（右二）及校監馬清鏗BBS太平紳士（右一）陪同下，學務委員會主任委員鄧明慧副主席（左一）致送學生作品予主禮嘉賓教育局局長楊潤雄太平紳士（左三）。

Accompanied by Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (right 2), the Chairman cum Honorary Supervisor, and Mr. MA Ching Kwong, Patrick, BBS, JP (right 1), Supervisor, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 1), Vice-Chairman cum Chairman of the Education Committee, presented a piece of student artwork to The Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP (left 3), Secretary for Education.



1.7



### 特區成立紀念日： 駐港解放軍升旗儀式

為慶祝香港特別行政區成立24周年，本院屬下6所中學及3所小學的制服團隊學生參加由解放軍駐港部隊儀仗隊主持的升旗儀式及分享會。主席兼名譽校監譚鎮國先生指，莊重的升旗禮能讓同學更深入體會升旗的意義，明白國旗是祖國14億人民及56個民族結合的精神，亦是中國的榮譽象徵。

### The Anniversary of the Establishment of the HKSAR: Flag-raising Ceremony by People's Liberation Army Hong Kong Garrison

To celebrate the 24th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, students from 6 TWGHs secondary schools and 3 TWGHs primary schools' uniform groups joined the Ceremony performed by the People's Liberation Army (PLA) Hong Kong Garrison Honour Guard Battalion. Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman cum Honorary Supervisor, stated that the Ceremony deepened the students' understanding of the significance of flag-raising and the national flag itself, as it represents the spirit of 1.4 billion people and 56 ethnic groups unified in our motherland, as well as symbolising the honour of China.



董事局成員感謝解放軍駐港部隊儀仗隊出席主持升旗儀式。

Board Members expressed gratitude to PLA Hong Kong Garrison Honour Guard Battalion for attending and hosting the Ceremony.





主席感言  
Chairman's  
Message



踏入7月盛夏，又是莘莘學子畢業時節。縱然2019新型冠狀病毒疫情陰霾仍在，可幸社會各界群策群力，令中學文憑試順利完成，並已於7月21日放榜。我喜聞本院屬校有四成考生符合大學聯招入學資格，略高於全港平均水平；其中有5所中學，有近七成至九成考生，符合大學聯招入學資格；更有55名學生最佳6科成績考獲總分30分以上。能得此佳績，說明同學無懼「疫境」，展現堅韌鬥志，令人鼓舞。為鼓勵屬校學生再接再厲，本院特別撥出港幣11萬1,000元，作為文憑試優異成績獎學金；另設12項本地升學獎學金、5項內地升學獎學金、以及1項海外升學獎學金，提供合共超過100個名額。在今年舉辦的「東華三院傑出學生獎暨香港中學文憑考試優異成績獎頒獎禮」上，獲獎同學及應屆畢業生均精神抖擻，充滿朝氣。我期望同學們能繼續自強不息，把握機會，開創更美好前程。

此外，在香港特別行政區成立紀念日當天，本院榮幸邀請到中國人民解放軍駐香港部隊三軍儀仗隊，到東華三院郭一葦中學主持升旗禮，慶祝香港回歸祖國24周年誌慶，儀式莊嚴而隆重。當日天朗氣清，五星紅旗隨風飄揚。我深信，作為祖國和香港的下一代，在場觀禮的同學都能體會到升旗儀式的意義，並明白尊重及愛護祖國國旗是作為國民一份子的責任和使命，培養出愛國愛港情懷。

在教育服務方面，本月亦有多項令人欣喜的消息。其中，東華三院馬錦燦紀念小學迎來其十周年校慶典禮，該校以「理想校園」(IDEAL School)為發展目標，多年來全校師生上下一心，攜手向目標邁進，為社會作育英才，成績卓越，叫人欣喜。我特別感謝教育局局長楊潤雄太平紳士，百忙之中抽空出席慶典，身體力行支持本院教育服務。此外，本院何玉清教育心理服務中心亦推出了名為「腦」力教出情緒智慧計劃——情緒啟導親職課程。課程以實證為本，結合腦科學知識與親職技巧訓練，幫助家長於疫情持續多時的期間中，如何教導幼兒管理情緒。課程有近200位家長報讀。當知道家長學員透過課程，顯著提升對孩子情緒的接納與理解，不但有效改善孩子行為問題，更讓家長親職壓力大為減輕，得此成果，實在令人欣慰。

為加深了解本院各項服務營運，我與董事局成員們在月內先後探訪多個屬下服務單位，包括東華三院李恩李姿麟父子中央煎藥中心、東華三院何超蓮檔案及文物中心、東華三院煮餸易生產中心，以及東華三院深水埗南昌街組合社會房屋「南昌220」。看見一眾同事盡心竭力服務不同階層和有不同需要的社群，深信本院服務定可與時並進，繼續發揚東華慈善精神。

一路走來，有賴香港市民及各方友好的支持與鼓勵，東華三院慈善事業得以長足發展。我謹代表東華三院衷心感謝順豐速運(香港)有限公司慷慨捐助200萬元，第二期「順豐香港抗疫資助計劃」順利推出，支援本院屬下學校低收入家庭學生，於疫情期間購置在家學習所需電腦設備，以應上網學習需要。另外，承蒙嘉華國際集團有限公司的熱心支持，透過全城「嘉」油接種疫苗津貼計劃，與我們攜手向本院學生、社會服務使用者及其家庭成員發放接種疫苗津貼，鼓勵基層大眾盡早接種疫苗，護己護人。在此亦希望與各位先賣廣告，為東華三院稍後推出的多個籌募活動作出呼籲，懇請鼎力支持包括8月底的「東華三院全港賣旗日」，以及在9月舉行的愛心滿東華免費醫療服務捐助計劃等活動。所有籌得善款將用以支援本院醫療、社會福利及教育服務，誠盼各位善長，慷慨解囊，多多支持，將善心散播到社會每一角落，惠及千家萬戶。

東華三院譚鎮國主席

This midsummer of July is the graduation month for many students. Despite the persistent impact of COVID-19, the DSE exams this year were held successfully thanks to the concerted efforts of various sectors of the community. And exam results were announced smoothly on July 21. I am happy to learn that 40% of the candidates from TWGHs schools have met the minimum requirement for admission via JUPAS, with a percentage slightly higher than that of the average territory-wide. Five of our schools even recorded a higher proportion, ranging from nearly 70% to 90%. Meanwhile, 55 students scored a total of 30 points or above in their best six subjects. It is indeed heart-warming to see these excellent results, as they show the tenacity and courage of our students in the face of the pandemic. In order to encourage our students to keep up their efforts, the Group has earmarked \$111,000 as a reward for outstanding performers in the DSE. We have also set up 12 scholarships for local studies, 5 for studies in the Chinese Mainland and 1 for overseas studies, with more than 100 places in total. At the "Prize Presentation Ceremony for Student of the Year Award cum HKDSE Outstanding Awards" this year, the award-winning students and other graduates were impressively bright and vigorous. I hope that the students can create a brighter future in life by continuing to improve themselves and seizing opportunities as they arise.

On another occasion, on the 24th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region, the Group was honoured to have invited the PLA Hong Kong Garrison Honour Guard Battalion to conduct a flag-raising ceremony at TWGHs Kwok Yat Wai College in the solemn and festive celebration of China's resumption of sovereignty over Hong Kong. It was exciting to see the Five-starred Red Flag flapping in the breeze under the clear and bright sky. I am convinced that, as the next generation of the motherland and of Hong Kong, all the students present could appreciate the significance of the flag-raising ceremony. They should understand that as Chinese nationals it is their responsibility and mission to respect and cherish our national flag, and to love our country and love Hong Kong as well.

There were several pieces of exciting news in education services during the month. Among others, TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School celebrated its 10th anniversary. Over the past decade, teachers and students have been working together towards the goal of becoming an "IDEAL School", with many talents nurtured for our society, which is indeed an outstanding and delightful achievement. I would like to express my special thanks to The Hon. YEUNG Yung Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, for taking time out of his busy schedule to attend the celebration, and for showing his solid support to our education services. Meanwhile, TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre launched the evidence-based "Brain-based Emotion Coaching Parenting Programme" Project, which combines brain science knowledge with parenting skills training, so as to help parents teach their children how to manage emotions during the prolonged pandemic. Nearly 200 parents enrolled for the programme. It was gratifying to know that the parents made significant progress in accepting and understanding their children's emotions, as this not only effectively improved their children's behavioural problems, but also greatly reduced their own parenting stress.

To better understand the operation of our services, my fellow Board Members and I visited a number of service units during the month, including TWGHs Lee Yen & Lee Yuk Lun, JP, Father & Son Centralized Decoction Centre, TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre, TWGHs CookEasy Production Centre, and TWGHs Shamshuipo Nam Cheong Street Modular Social Housing "Nam Cheong 220". At the sight of our colleagues' dedication to serving different classes and groups with different needs, we strongly believe that our services can keep pace with the times, and that TWGHs charity spirit will be carried forward on and on.

Along the way, the philanthropic cause of TWGHs has been making great progress, thanks to the ongoing support and encouragement from different sectors of the Hong Kong community. On behalf of TWGHs, I would like to express my sincere gratitude to S.F. Express (Hong Kong) Limited for its generous donation of 2 million dollars for the second phase of "SF Hong Kong Anti-epidemic Funding Scheme". This charity scheme provides financial support for TWGHs students from low-income families to buy computers for online learning during the pandemic. Also I would like to thank K. Wah International Holdings Limited for its enthusiastic support through the "K. Wah Cares" Vaccination Subsidy Programme. The Programme offers vaccination subsidies to TWGHs students, social service users and their family members, so as to encourage early inoculation among the grassroots for protection of oneself and others. Last, please allow me to make an early appeal here - stay tuned for a number of our upcoming fund-raising activities, including the "TWGHs Flag Day" in late August and the TWGHs Free Medical Services Donation Scheme in September. All the funds raised will be used to support TWGHs' medical, social welfare and education services. Your generous support and donations would be much appreciated. Thank you in advance for helping us spread love and warmth to every corner of the community and to more people and households in need.

TAM Chun Kwok, Kazaf, Chairman  
Tung Wah Group of Hospitals

服務焦點  
SERVICE FOCUS

2.7

東華三院何超蓮聯校  
公民教育獎評審暨  
頒獎典禮

是項比賽由乙未年主席何超蓮小姐BBS捐款設立，目的為培養學生多角度思考的習慣，啟發創意，並增強對公民價值的認識。參賽者須構思各類活動和推廣工作，協助市民培養正面的價值觀及公民意識。最終由包括教育局副局長蔡若蓮博士太平紳士、公民教育委員會主席蔡德昇太平紳士、乙未年主席何超蓮小姐BBS及行政總監蘇祐安先生在內的評審團，選出東華三院李嘉誠中學為冠軍隊伍。



在乙未年主席何超蓮小姐BBS(後排右五)陪同下，教育局副局長蔡若蓮博士太平紳士(後排左五)頒發冠軍獎杯予東華三院李嘉誠中學隊伍。

Accompanied by Ms. Maisy HO, BBS (back row, right 5), Chairman 2015/2016, Dr. CHOI Yuk Lin, JP (back row, left 5), Under Secretary for Education, presented the champion trophy to the team from TWGHs Li Ka Shing College.

TWGHs Joint School Maisy Ho Chiu Ha  
Civic Education Award - The Final Adjudication  
cum Award Presentation Ceremony

The Award was set up by Ms. Maisy HO, BBS, Chairman 2015/2016 with donation, aiming at cultivating students' habit of multi-perspective thinking, inspiring creativity and enhancing their understanding of citizenship values. Participating students were required to conceive different types of activities and promotion work to help the public develop positive values and civic awareness. In the end, the adjudication panel, which was composed of Dr. CHOI Yuk Lin, JP, Under Secretary for Education, Mr. CHOI Tak Shing, Stanley, JP, Chairman of the Committee on the Promotion of Civic Education, Ms. Maisy HO, BBS, Chairman 2015/2016, and Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, selected TWGHs Li Ka Shing College as the winner.



遴選委員會共推薦8隊院屬中學隊伍向評審團作口頭報告。

A total of 8 TWGHs secondary school teams were shortlisted by the selection committee to present their projects to the adjudication panel.



## 服務焦點 SERVICE FOCUS

17.7

韋浩文副主席（左四）、中銀香港機構業務部總經理孫德民先生（左三）、社會福利署助理署長（家庭及兒童福利）彭潔玲女士（右三）、中銀香港機構業務部政府及公營機構處助理總經理吳賢良先生（左二）、香港中文大學醫學院兒科學系兒童體智及行為發展科榮譽臨床副教授陳鳳英醫生（右二）、香港大學心理學系助理教授沈嘉敏博士（右一）及行政總監蘇祐安先生（左一）與約500位來自教育界和社福界同工、以及家長透過線上線下同步參與是次分享會。

Mr. WAI Ho Man, Herman (left 4), Vice-Chairman, Mr. Jimmy SUN (left 3), General Manager, Institutional Business Department, BOCHK, Ms. PANG Kit Ling (right 3), Assistant Director (Family and Child Welfare), Social Welfare Department, Mr. Peter NG (left 2), Assistant General Manager, Institutional Business Department, BOCHK, Dr. Dorothy CHAN (right 2), Honorary Clinical Associate Professor, Specialist in Developmental-Behavioral Paediatrics, Department of Paediatrics, Faculty of Medicine, The Chinese University of Hong Kong, Dr. Kathy SHUM (right 1), Assistant Professor, Department of Psychology, The University of Hong Kong, and Mr. Albert Y.O SU (left 1), Chief Executive, together with around 500 participants from the education and social welfare sectors, and parents attended the Session in online and offline mode simultaneously.

參與計劃的家長分享課程對她們在親子關係上帶來的正面改變。

Parents shared with the audience the positive changes in their parent-child relationship after completing the parenting course.



## 「腦」力教出情緒智慧計劃 —— 情緒啟導親職課程成效研究分享會

東華三院何玉清教育心理中心日前就是項計劃舉辦成效研究分享會，計劃由中國銀行（香港）有限公司（下稱中銀香港）資助，為本地首個結合腦科學知識、情緒啟導技巧與自我關懷的網上家長課程。研究結果顯示，課程能幫助約200名育有3至6歲幼兒家長更有效地提升家長回應幼兒情緒的技巧、減少幼兒的情緒行為問題，更能在疫情期間顯著地減低親職壓力。

## “Brain-based Emotion Coaching Parenting Programme” Programme Effectiveness Research Findings Sharing Session

TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre conducted a sharing session regarding the Programme, under the auspices of the Bank of China (Hong Kong) Limited (BOCHK). The Programme is the first online parenting course in Hong Kong integrating brain facts, emotional coaching and self-compassion skills. Findings revealed that the Programme helped approximately 200 parents with children aged 3 to 6 to improve skills in children emotion response, reduce children's emotional behaviour problems, and significantly alleviate parental pressure during the pandemic.

24.7



## 東華三院傑出學生獎暨 香港中學文憑考試優異成績獎頒獎禮2021

為表揚在學業成績、品行、課外活動及服務等方面表現傑出的屬校學生，本院日前於東華三院黃笏南中學舉行了是次頒獎禮。

## Prize Presentation Ceremony for TWGHs Student of the Year Awards cum HKDSE Outstanding Awards 2021

The Group held the Prize Presentation Ceremony at TWGHs Wong Fut Nam College in recognition of TWGHs students who had outstanding performance and achievement in academic, conduct, extra-curricular activities and services.



另有22名在文憑試考獲4科最佳成績總分達24分或以上的學生獲頒中學文憑考試優異成績獎。22 students who got 24 points or above in their 4 best subjects in Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) were given the HKDSE Outstanding Awards.

## 籌募活動 FUND-RAISING ACTIVITIES

12.7 – 29.8

嘉華國際  
K. WAH INTERNATIONAL

東華三院  
Tung Wah Group of Hospitals

## 全城「嘉」油接種疫苗津助計劃 “K. Wah Cares” Vaccination Subsidy Programme

## 全城「嘉」油接種疫苗津助計劃

為鼓勵大眾市民接種疫苗，東華三院與嘉華國際集團有限公司（簡稱「嘉華國際」）攜手抗疫，於7月推出全城「嘉」油接種疫苗津助計劃。本院衷心感謝嘉華國際慷慨撥捐100萬元向本院社會服務使用者、學生及家長、及其直系家屬發放津助，作為疫苗接種前檢查、交通費用及請假接種疫苗等相關支出的津助。本院辛丑年董事局亦同時捐款100萬元，讓更多有需要人士受惠。每位成功申請人士將會獲發500元作津助。名額有限，額滿即止。

## “K. Wah Cares” Vaccination Subsidy Programme

To encourage vaccination among the wider public, TWGHs joined hands with K. Wah International Holdings Limited (“KWIH”) to launch the “K. Wah Cares” Vaccination Subsidy Programme in July 2021. We would like to extend our thanks to KWIH for initiating the Programme by donating \$1 million as a vaccination subsidy to TWGHs community service users, students and their parents, and immediate family members. This donation is earmarked for health checks prior to vaccination, transportation fees, and any related expenses arising from obtaining a leave of absence from work for vaccination. Meanwhile TWGHs Board of Directors 2021/2022 has also pledged a donation of \$1 million to the same cause to benefit more underprivileged people. Each successful applicant will receive a subsidy of \$500 while quota lasts.



有關此計劃詳情，請瀏覽本院網頁  
<https://www.tungwah.org.hk/?p=33468>



For details of this programme, please visit our website at  
<https://www.tungwah.org.hk/en/?p=16846>



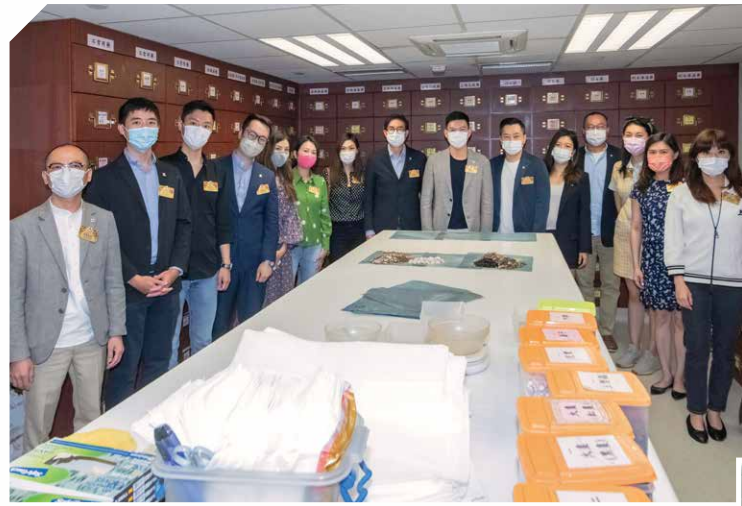
## 董事局巡視東華三院服務單位

譚鎮國主席再次率領董事局成員巡視本院屬下服務單位，以了解本院的服務及未來發展。

### Familiarisation Visits to TWGHs Service Units by Board of Directors

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, once again led Board Members to various TWGHs service units for inspection, in order to deepen their understanding of TWGHs services and future developments.

東華三院李恩李鑒麟父子中央煎藥中心  
TWGHs Lee Yen & Lee Yuk Lun, JP, Father & Son  
Centralized Decoction Centre



東華三院何超濼檔案及文物中心  
TWGHs Maisy Ho Archives and Relics Centre

東華三院深水埗南昌街組合  
社會房屋「南昌220」  
TWGHs Shamshuipo  
Nam Cheong Street  
Modular Social Housing  
“Nam Cheong 220”



東華三院煮餸易生產中心  
TWGHs CookEasy Production Centre

### 服務焦點 SERVICE FOCUS

25.6

## 東華三院屬下醫院員工榮獲 2021年度醫院管理局傑出員工獎及優秀青年獎

東華三院屬下醫院有4位醫生於醫院管理局舉辦的「二〇二一年度傑出員工及團隊及優秀青年獎」獲獎，包括：東華醫院外科顧問醫生鍾漢平醫生、廣華醫院內科及老人科顧問醫生麥肇嘉醫生、東華東院眼科顧問醫生高德全醫生榮獲「傑出員工獎」，東華東院眼科駐院醫生區自力醫生則獲頒「優秀青年獎」。

譚鎮國主席於活動致辭，讚揚獲獎員工默默付出、盡忠職守，以無比愛心和關懷服務市民。譚主席並祝願他們再創佳績，繼續為香港的醫療事業作出貢獻。

## TWGHs Medical Staff Clinched Hospital Authority Outstanding Staff and Young Achievers Award 2021

At the Hospital Authority Outstanding Staff & Teams and Young Achievers Award 2021, 4 doctors of the Group's hospitals were awarded, viz. Dr. CHUNG Hon Ping, Joseph, Consultant (Surgery) of Tung Wah Hospital, Dr. MAK Siu Ka, Consultant (Medicine & Geriatrics) of Kwong Wah Hospital and Dr. KO Tak Chuen, Consultant (Ophthalmology) of Tung Wah Eastern Hospital, who received the Outstanding Staff Award, and Dr. AU Chi Lik, Resident (Ophthalmology) of Tung Wah Eastern Hospital, who received the Young Achievers Award.

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, the Chairman, delivered a speech at the event. He expressed appreciation to the awardees for their dedication, compassion, love and care in serving patients, which exemplified the spirit of professionalism. Mr. TAM wished them a greater success as he looked forward to their continuous contribution to the medical service in Hong Kong.



譚鎮國主席（前排右三）祝賀獲獎醫生，包括東華醫院外科顧問醫生鍾漢平醫生（左圖前排右二）、廣華醫院內科及老人科顧問醫生麥肇嘉醫生（中圖前排右二）、東華東院眼科顧問醫生高德全醫生（右圖前排左三）及東華東院眼科駐院醫生區自力醫生（右圖前排右二）。

Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (front row, right 3), the Chairman, congratulated the award-winning doctors, namely, Dr. CHUNG Hon Ping, Joseph (left photo, front row, right 2), Consultant (Surgery) of Tung Wah Hospital, Dr. MAK Siu Ka (centre photo, front row, right 2), Consultant (Medicine & Geriatrics) of Kwong Wah Hospital, Dr. KO Tak Chuen (right photo, front row, left 3), Consultant (Ophthalmology) of Tung Wah Eastern Hospital, and Dr. AU Chi Lik (right photo, front row, right 2), Resident (Ophthalmology) of Tung Wah Eastern Hospital.

17.7



譚鎮國主席（左八）、董事局成員及高級職員祈求診所事事順利，服務更多有需要的病人。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left 8), the Chairman, Board Members and senior staff wished for smooth operation of the Clinic, so that it could serve more patients in need.

## 東華醫院中醫普通科門診部搬遷參神儀式

東華醫院中醫普通科門診部一直為市民提供免費內科診症及跌打骨傷服務。為提升病人服務質素及改善環境設施，門診部已遷至東華醫院鶴堅士樓7樓。新址設有診症室、中藥房和24小時恆溫中藥倉等。病人更可利用鶴堅士樓的升降機直達診所，方便長者及行動不便人士。

### Relocation Worship Ceremony for Tung Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic

The Clinic has been providing free Chinese medicine consultation and bone-setting services over the years. To enhance service quality, environment and facilities, the Clinic has been relocated to 7th floor of Hawkins Wing at Tung Wah Hospital. The new site consists of consultation rooms, a herbal paste dispensary, a 24-hour air-conditioning herb store, and more. Patients can also reach the Clinic through the elevator at Hawkins Wing, which provides a convenient access for the elderly and disabled.



服務焦點 SERVICE FOCUS

23.6



「伴我同行」特別製作了一系列Signal及WhatsApp貼紙，鼓勵大眾打破對死亡的忌諱，多關注喪親者，適時提供幫助。A set of Signal and WhatsApp stickers has been designed by "Be-with" for encouraging the public to break the taboo on death and pay proper attention and offer timely assistance to the bereaved.

後事處理感孤單，喪親支援伴同行——東華三院「伴我同行」喪親者支援成效評估研究結果發布會

本院「圓滿人生服務」聯同香港中文大學社會工作學系就「伴我同行」支援服務成效評估舉行是次發布會。「伴我同行」透過陪伴喪親者辦理後事，協助他們度過哀傷期。研究比對服務使用者與非使用者在情緒健康及後事資訊認知等方面的指標，結果顯示服務成效顯著，能有效幫助喪親者面對難關。

Press Conference on Findings of the Evaluation Study on TWGHs "Be-with" Bereavement Support Service

Co-organised by the "Endless Care Services" and Department of Social Work of The Chinese University of Hong Kong, the press conference reviewed "Be-with" service which aims to relieve the grief of the bereaved through providing funeral support. The study compared service users with non-service users on their emotional health and knowledge of funeral matters. According to the findings, "Be-with" has achieved remarkable results that can effectively assist the bereaved to face difficulties.

30.4 - 1.5

東華三院賽馬會復康中心地板冰壺體驗日

疫情下，院舍舍友多月未能外出活動。為鼓勵舍友在疫情中保持運動習慣，本院「奔向共融」——香港賽馬會特殊馬拉松團隊於東華三院賽馬會復康中心舉辦一連兩日的地板冰壺體驗日，讓參加者享受運動樂趣。參加者亦分批參與活動，以防疫情傳播。



參加者在導師的指導下將冰壺推近靶心。Participants slid the curling stone to the bullseye under the instructors' guidance.



TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex Floor Curling Experience Days

Owing to the pandemic, hostel residents have not been out for any activity for months. To encourage them to maintain regular exercises during the pandemic, the team of TWGHs "iRun" - The Hong Kong Jockey Club Special Marathon held a 2-day Floor Curling Experience Days at TWGHs Jockey Club Rehabilitation Complex for participants to enjoy sports. Participants also attended the event in batches to prevent the spread of the contagious disease.

17.7



培訓計劃畢業生、舊生、一眾嘉賓和導師聚首一堂，並祝願畢業生能學以致用，發揮所長。The graduates had a social gathering with alumni, guests and instructors, who all wished the graduates to apply what they learnt and bring their talents into full play.

歷屆學生傳遞火炬，為典禮揭開序幕。Past graduates passed on the torch to kick off the Ceremony.



本院代表頒發畢業證書予畢業生。A representative of the Group presented graduate certificates to graduates.



第八屆香港賽馬會青少年體育記者培訓計劃結業禮

合共38名本屆培訓計劃的學員宣佈完成橫跨1年的課堂和實習，正式「畢業」。結業禮上，歷屆和本屆學員同場出席，互相勉勵及支持，展現薪火相傳的精神。學員亦回顧過去於計劃的一點一滴，向一眾計劃導師致謝。

Graduation Ceremony of the 8th HKJC Junior Sports Reporters Programme

A total of 38 graduates for this year completed successfully their year-long class and internship. At the Ceremony, graduates of the past and current years gathered and encouraged one another, as they passed on the very spirit from generation to generation. Graduates also recalled their memorable moments of the Programme and expressed sincere gratitude to the instructors.

3.7

東華三院胡李名靜音樂及藝術發展中心（音樂學院）網上周年音樂會

本院音樂學院首次舉行網上周年音樂會，獲14間院屬小學共300名師生及家長參與和支持。音樂會上播放8個預先錄影的表演節目，當中東華三院兒童合唱團及小學聯校弦樂團演出的短片更於香港卓越音樂家大賽2021中分別獲得虛擬合奏組的「合唱小學初級組一等獎」及「弦樂合奏小學初級組一等獎」，肯定了同學們的學習成果。



音樂學院安排攝製隊走訪14間院屬小學進行拍攝，讓師生和家長透過網上音樂會欣賞同學的演出。The Academy of Music arranged with film crew to visit 14 TWGHs primary schools for video shooting so that teachers, students and parents alike could enjoy their performances at the Online Concert.

TWGHs Kitty Woo Music & Art Development Centre (Academy of Music) Online Annual Concert

The Academy of Music organised the first Online Annual Concert with the participation and support of 300 teachers, students and parents from 14 TWGHs primary schools. Eight pre-recorded performances were played in the Concert, of which videos from TWGHs Children's Choir and TWGHs Joint Primary Schools Symphony Orchestra were awarded "1st Prize Winner" in Hong Kong Music Talent Award 2021 under "Choir Primary School Junior Class" and "String Ensemble Primary School Junior Class" respectively, in recognition of the students' learning achievements.



東華三院兒童合唱團拍攝的虛擬合奏影片 The virtual ensemble video clip filmed by TWGHs Children's Choir



## 員工保齡球賽2021/2022

為增添比賽氣氛，本院邀請了曾憲備慈善基金、豐盛生活服務有限公司、香港上海滙豐銀行有限公司、中國銀行（香港）有限公司、香港永明金融有限公司、香港商業電台及海洋公園共7間機構派員與董事局成員進行嘉賓友誼賽。經過一輪緊張刺激的比賽後，嘉賓友誼賽隊際冠軍及個人冠軍均由豐盛生活服務有限公司奪得。員工賽事亦相當精彩，由12隊參賽隊伍競逐男女子個人及隊際獎項。比賽結束後隨即進行頒獎，各參加者皆盡興而歸。

## Staff Bowling Tournament 2021/2022

To make the event more exciting and enjoyable, 7 organisations including Tseng Hin Pei Charity Fund, FSE Lifestyle Services Limited, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, the Bank of China (Hong Kong) Limited, Sun Life Hong Kong Limited, Commercial Radio Hong Kong and Ocean Park, were invited to friendly matches with Board Members. After rounds of thrilling competitions, FSE Lifestyle Services Limited won the championship in team and individual competitions! Meanwhile, a total of 12 teams participated in the exciting staff tournament to compete for the men's and women's individual and team championships. Awards were presented to winners after the tournament, where all players had a great time.



譚鎮國主席（後排左十三）、人力資源委員會主任委員韋浩文副主席（後排左十一）、董事局成員、高級職員與一眾嘉賓切磋球技。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (back row, left 13), the Chairman, Mr. WAI Ho Man, Herman (back row, left 11), Vice-Chairman cum Chairman of Human Resources Committee, Board Members, senior staff and guests networked with one another via bowling games.

## 籌募活動 FUND-RAISING ACTIVITIES

## 順豐「豐管家」慈善捐贈 順豐香港抗疫資助計劃第二期

本院再次承蒙順豐速運（香港）有限公司（下稱順豐香港）慷慨捐出200萬元，其中包括聯同中國移動香港有限公司捐贈的500套路由器連數據卡，延續「順豐香港抗疫資助計劃」。捐款將用作支援本院屬下學校低收入家庭的學生，於疫情期間購置在家學習所需的電腦設備，並解決上網學習的困難。

計劃自2021年2月推出至今，兩期捐贈已向超過720戶低收入家庭及學生提供超過300萬元的經濟支援。

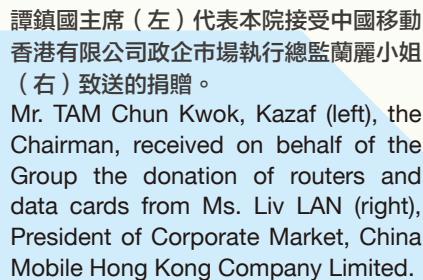
## SFHK "SF Retention Service Donation Campaign" 2nd Phase of "SFHK Anti-epidemic Funding Scheme"

TWGHs is thankful to S.F. Express (Hong Kong) Limited (SFHK) for donating \$2 million including 500 sets of routers and data cards supported by China Mobile Hong Kong Company Limited. As a continuous support from the "SFHK Anti-epidemic Funding Scheme", the donation was earmarked for helping TWGHs students from low-income families to purchase computer equipment, and solve internet access problems in online learning at home during the pandemic.

Since February 2021, "SFHK Anti-epidemic Funding Scheme" has supported over 720 low-income families and students with a total subsidy of more than \$3 million.



譚鎮國主席（左）代表本院接受順豐香港區總經理岑子良先生（右）致送的捐贈。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left), the Chairman, received on behalf of the Group a donation from Mr. Steve SHUM (right), General Manager of S.F. Express (Hong Kong) Limited.



譚鎮國主席（左）代表本院接受中國移動香港有限公司政企市場執行總監蘭麗小姐（右）致送的捐贈。  
Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf (left), the Chairman, received on behalf of the Group the donation of routers and data cards from Ms. Liv LAN (right), President of Corporate Market, China Mobile Hong Kong Company Limited.



## 信善紫關玄觀誠意呈獻：「愛心滿東華」免費醫療服務捐助計劃慈善晚會

## Shun Shin Chee Kit Yin Koon Proudly Sponsors: Free Medical Services Donation Scheme Charity Dinner Show

日期 Date: 2021年9月上旬 Early September 2021  
時間 Time: 嘉賓接待 - 晚上7時正 Guest Reception - 7:00 pm  
儀式及晚宴 - 晚上7時30分 Ceremony and Dinner - 7:30 pm  
地點 Venue: 香港瑰麗酒店 Rosewood Hong Kong  
目的 Purpose: 為東華三院免費醫療服務籌募經費 To raise funds for TWGHs' provision of free medical services

### 鳴謝 Acknowledgement

- 餐席位置將按贊助金額編排。  
Dinner tables will be arranged in accordance with the donation amount.
- 按贊助級別獲善長金榜銘誌芳名年期、獲邀出席慈善晚會席位、於晚會儀式上獲致送紀念品、場刊廣告及其他鳴謝。  
All Sponsors are entitled to be named on the Donation Plaque, be invited to the Charity Dinner Show, a souvenir to be presented at the Ceremony during the Charity Dinner Show, complimentary advertisements and various acknowledgements.
- 每席人數將按屆時「限聚令」限制安排。本院會繼續密切留意疫情發展，並適時公布相關安排。  
Number of guests per table will be decided in compliance with the restriction on group gathering measures by the Government. TWGHs will keep a close eye on the development of the pandemic and publish related arrangements in due course.

### 2. 捐款獲邀出席慈善晚會 Donation for a table at the Charity Dinner Show

捐款\$38,000可獲安排預留出席「愛心滿東華慈善晚會」。  
A donation of \$38,000 entitles a table at the Charity Dinner Show.

### 3. 惠登場刊廣告 Advertisement in Souvenir Programme

捐款\$10,000可獲贈場刊彩色廣告1頁。  
A donation of \$10,000 entitles a full-page colour advertisement in the souvenir programme.

### 4. 惠捐善款 General Donation

#### 備註 Remarks

捐助東華三院滿\$100的善款可申請免稅。  
Donation of HK\$100 or above to TWGHs is tax deductible.

### 查詢熱線 Enquiry Hotline: 1878 333

本院職員當樂意提供更詳細活動資料。  
Our staff will be glad to provide you with detailed information of the event.



### 1. 出任大會贊助人 Signing Up as Patron

永久榮譽贊助人 Permanent Honourable Patron	榮譽贊助人 Honourable Patron	鑽石贊助人 Diamond Patron	金贊助人 Gold Patron	銀贊助人 Silver Patron
捐款 Donation: \$500,000	捐款 Donation: \$300,000	捐款 Donation: \$120,000	捐款 Donation: \$80,000	捐款 Donation: \$50,000

東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。  
All direct expenses of fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events. No administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all public donations will go directly to our services.